



Gosber ar Gân

Ail Sul yr Adfent

5 Rhagfyr 2021 am 3.30pm

Choral Evensong

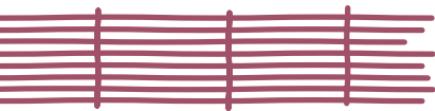
The Second Sunday of Advent

5 December 2021 at 3.30pm

Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor

Tymor yr Adfent yng Nghadeirlan Deiniol Sant ym Mangor



“Dyw gyda ni” (Mathew 1:23)

Yn ystod yr Adfent, pan fydd y dyddiau'n fyr, rydyn ni'n paratoi'r ffordd, yn disgwylgar, ar gyfer Iesu Grist, a ddaeth yn ein plith yn ein cnaawd dynol ym Methlehem, a fydd yn dod atom ni eto yn menllanw pob peth, ac y daw ei Ysbryd cariadus i gofleidio pob un ohonom heddiw.

Advent at Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

“God with us” (Matthew 1:23)

During Advent, when the days are short, we prepare the way, expectantly, for Jesus Christ, who came among us in our human flesh in Bethlehem, who will come to us again at the culmination of all things, and whose Spirit of love comes to each of us this day.

Yn y Gosber

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaidd hynafol i ffurffio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwrando ar lithoedd o'r Hen Testament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Yn ystod y *Magnificat*, mae aroldarth yn ein neilltuo ni a'r fangre yn sanctaidd yng ngolwg Duw. Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Darperir cyfieithiadau o ieithoedd tramor. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✕. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhullandau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo. Mynnwch hefyd gopi o drefn Cymun Bendigaid ar Gân bore heddiw, sy'n cynnwys hysbys a manylion cyswllt.

At Evensong

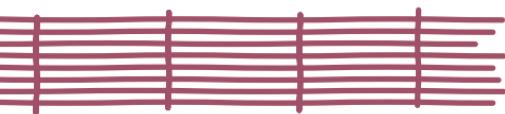
The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). During the *Magnificat*, incense marks us and this place as holy in God's sight. Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✕. Other directions (rubrics) are offered **in green type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. Please also take a copy of the order for this morning's Choral Holy Eucharist, which contains the weekly notices, as well as contact details.

Trefn Order



**Rhagarweiniad ar yr organ | Organ prelude
Preliwd ar | Prelude on “Rorate Caeli”,
Jeanne Marie-Madeleine Demessieux (1921-1968)**



Cynnill Gathering

Deisyfiadau Preces

Y ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.

R ↗ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Y ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.

R ↗ O Grist, dy ras yw'n golud.

Y Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,

R ↗ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Y Molwch yr lôr.

R ↗ Addolwn ein Duw.

Cerddoriaeth | Music

Thomas Ebdon (1738-1811)

Translation

Y ✕ O Lord, open thou our lips. R ↗ And our
mouth shall shew forth thy praise. Y ✕ O God,
make speed to save us. R ↗ O Lord, make haste
to help us. Y Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy Ghost. R ↗ As it was in
the beginning, is now, and ever shall be, world
without end. Amen. Y Praise ye the Lord. R ↗ The
Lord's name be praised.

Brawddeg Sentence

"Yn wir, yn wir, rwy'n dweud wrthych fod amser yn dod, yn wir y mae yma eisoes, pan fydd y meirw yn clywed llais Mab Duw, a'r rhai sy'n clywed yn cael bywyd."

Translation

"Very truly, I tell you, the hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live."

Emyn Hymn



O Waredwr mawr y ddaear
ganwyd gynt ym Methlem dref;
daw'r cenhedloedd oll i'th ganmol,
Mab i Dduw sy'n blentyn Nef.

Dwyfol blentyn, tyrd i'n canol
fel y gallom weled Duw
a chael profi gwyrth dy gwmni
a darganfod beth yw byw.

Born thy people to deliver,
born a child and yet a king,
born to reign in us for ever,
now thy gracious kingdom bring.

**By thine own eternal Spirit,
rule in all our hearts alone;
by thine all-sufficient merit
raise us to thy glorious throne.**

Translation

*Come, thou long-expected Jesus, / born to set
thy people free, / from our fears and sins release
us, / let us find our rest in thee. // Israel's
strength and consolation, / hope of all the earth
thou art, / dear desire of every nation, / joy of
every longing heart.*

Geiriau | Words

Charles Wesley (1707-1788)

Efelychiad Cymraeg | Welsh-language adaptation

Denzil I. John

Cerddoriaeth | Music | “Cross of Jesus”

John Stainer (1840-1901)

Eisteddwn | We sit

Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

Blessed be the Lord God of Israel: for he hath visited, and
redeemed his people;

And hath raised up a mighty salvation for us: in the house of his
servant David;

As he spake by the mouth of his holy Prophets: which have been
since the world began;

That we should be saved from our enemies: and from the hands
of all that hate us;

To perform the mercy promised to our forefathers: and to
remember his holy Covenant;

To perform the oath which he sware to our forefather Abraham:
that he would give us;



That we being delivered out of the hands of our enemies: might serve him without fear;

In holiness and righteousness before him: all the days of our life.

And thou, Child, shalt be called the Prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

To give knowledge of salvation unto his people: for the remission of their sins,

Through the tender mercy of our God: whereby the day-spring from on high hath visited us;

To give light to them that sit in darkness, and in the shadow of death: and to guide our feet into the way of peace.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Benedictus

Cerddoriaeth | Music

Edward Bairstow (1874-1946)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau trydedd adnod pennod gyntaf Llythyr Sant Paul at y Philipiaid.

Garedigion: Byddaf yn diolch i'm Duw bob tro y byddaf yn cofio amdanoch, a phob amser ym mhob un o'm gweddïau dros bob un ohonoch, yr wyf yn gweddïo gyda llawenydd. Diolch y byddaf am eich partneriaeth yn yr Efengyl o'r dydd cyntaf hyd yn awr; ac yr wyf yn sicr o hyn, y bydd i'r hwn a ddechreuodd waith da ynoch ei gwblhau erbyn Dydd Crist lesu. Felly y mae'n iawn imi deimlo hyn amdanoch i gyd, am fy mod mor hoff ohonoch, ac am eich bod i gyd yn cyfranogi o'r faint sy'n dod i'm rhan, pan fyddaf yng ngharchar yn ogystal â phan fyddaf yn amddiffyn yr Efengyl neu yn ei chadarnhau. Oblegid y mae Duw'n dyst i mi, gymaint yr wyf yn hiraethu, â dyhead Crist lesu ei hun, am bawb ohonoch. Dyma fy ngweddi, ar i'ch cariad gynyddu fwyfwy eto mewn gwybodaeth a phob dirnadaeth, er mwyn ichwi allu cymeradwyo'r hyn sy'n rhagori, a bod yn ddidwyll a didramgwydd erbyn Dydd Crist, yn gyflawn o ffrwyth y cyfiawnder sy'n dod trwy lesu Grist, er gogonian a mawl i Dduw.

Yma y terfyn y Llith cyntaf.

[Translation over the page](#)



Translation

Dearly beloved: I thank my God every time I remember you, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, for all of you share in God's grace with me, both in my imprisonment and in the defence and confirmation of the gospel. For God is my witness, how I long for all of you with the compassion of Christ Jesus. And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you to determine what is best, so that on the day of Christ you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

Philippians 1:3-11

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat

 My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

yn G | in G, Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Eisteddwn | We sit



Here begins the third chapter of the Gospel according to Saint Luke.

At that time: In the fifteenth year of the reign of Emperor Tiberius, when Pontius Pilate was governor of Judea, and Herod was ruler of Galilee, and his brother Philip ruler of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias ruler of Abilene, during the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zechariah in the wilderness. He went into all the region around the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins, as it is written in the book of the words of the prophet Isaiah, "The voice of one crying out in the wilderness: 'Prepare the way of the Lord, make his paths straight. Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall be made straight, and the rough ways made smooth; and all flesh shall see the salvation of God.'" John said to the crowds that came out to be baptized by him, "You brood of vipers! Who warned you to flee from the wrath to come? Bear fruits worthy of repentance. Do not begin to say to yourselves, 'We have Abraham as our ancestor'; for I tell you, God is able from these stones to raise up children to Abraham. Even now the axe is lying at the root of the trees; every tree therefore that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire." And the crowds asked him, "What then should we do?" In reply he said to them, "Whoever has two coats must share with anyone who has none; and whoever has food must do likewise." As the people were filled with expectation, and all were questioning in their hearts concerning John, whether he might be the Messiah, John answered all of them by saying, "I baptize you with water; but one who is more powerful than I is coming; I am not worthy to untie the thong of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing-fork is in his hand, to clear his threshing-floor and to gather the wheat into his granary; but the chaff he will burn with unquenchable fire."

Here ends the second lesson.

Luc | Luke 3:1-12, 15-17

Nunc dimittis

 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

yn G | in G, Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God
the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
*** the Resurrection of the body,**
and the Life everlasting.
Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Our Father, who art in heaven,
Hallowed be thy Name,
Thy kingdom come,
Thy will be done, in earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
And forgive us our trespasses,
As we forgive those who trespass against us;
And lead us not into temptation,
But deliver us from evil.
Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the Queen;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Cerddoriaeth | Music
Thomas Ebdon (1738-1811)

Deffro ein calonnau, erfyniwn arnat, O Dduw, i baratoi'r ffordd ar gyfer dyfodiad dy unig-anedig Fab; fel y bo i ni, a'n meddyliau wedi eu puro, trwy ras ei ddyfodiad, allu dy wasanaethu'n ffyddlon holl ddyddiau ein bywyd; trwy'r un lesu Grist ein Gwaredwyr.

Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ.

Amen.

Translation

Awaken our hearts, O God, we beseech you, to prepare the way for the advent of your only-begotten Son; that with minds purified by the grace of his coming, we may serve you faithfully all our days; through the same Jesus Christ our Saviour. Amen.

Anthem

Pob dyffryn a gyfodir, a phob mynydd a bryn a ostyngir, a gwyr a wneir yn union, a'r anwastad yn wastadedd.

Words

Eseia | Isaiah 40

Music

George Frideric Handel (1685-1759)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddiâu Prayers

Ceir gweddiâu | Prayers are said

Ar derfyn y gweddiâu | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy lesu Grist ein Gwaredwyr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael Departing

Emyn Hymn



O hyfryd sain! Mae'r Iesu'n dod
yn ôl addewid nef;
ei orsedd fyddo ym mhob bron,
a'i fawl ar felys lef!

Mae'r Iesu'n dod i lwyd ryddhau
y caeth o rwymau'r fall;
fe ddryllia ef y dorau pres
a'r cyffion heyrn heb ball.

He comes the broken heart to bind,
the bleeding soul to cure,
and with the treasures of his grace
enrich the humble poor.

Our glad hosannas, Prince of Peace,
thy welcome shall proclaim,
and heaven's eternal arches ring
with thy belovèd name.

Translation

Hark the glad sound! The Saviour comes, / the Saviour promised long! / let every heart prepare a throne, / and every voice a song. // He comes the prisoners to release / in Satan's bondage held; / the gates of brass before him burst, / the iron fetters yield.

Geiriau | Words

Philip Doddridge (1702-1751)

Cyfeithiad | Translation

J. H. Williams (ob.1910)

Cerddoriaeth | Music | “Bristol”

o | from Ravenscroft's Psalter (1621)



Bendith Blessing

Llewyrched Crist, Haul cyfiawnder, arnoch
a chwalu'r tywyllwch o'ch blaen;

a bendith Duw Hollalluog, y Tad, ✠ y Mab a'r Ysbryd Glân, a fo
yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

Christ the Sun of righteousness shine on you and scatter the darkness from before you; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

V The Lord be with you.

R And with thy spirit.

V Let us bless the Lord.

R Thanks be to God.

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

**Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until
the ministers have departed**

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Chaconne, Dieterich Buxtehude (c.1637-1707)



Cadeirlan Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Rhagofalon Cofid

Mae'n ofyniad cyfreithiol gwisgo gorchudd wyneb. Mae'r gofyniad yn gymwys i bawb 11 oed a throsodd onibai bod gennych reswm.

Rydyn ni wrth ein bodd bod pawb bellach yn cael canu, ond gofynnir i bawb heblaw'r Côr ganu y tu ôl i'w gorchudd wyneb.

Fe'ch gwahoddwr i ddarparu manylion Profi Olrhain Amddiffyn. Ceir codau QR ger y drysau.

Byddwch yn ystyriol a pharchus tuag at eraill, gan gadw peltwr priodol. Mae'r seddi yn yr eiliau yn cynnig mwya o le i ymbellhau.

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn pergygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiau print bras o'r llyfrynn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwir.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur bioddiraddadwy, teneuach na'r arfer, wedi'i wneud o goedwigoeedd adnewyddadwy wedi'u plannu, yn storio carbon.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook o gamera ym mhen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hymnyr a dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd fotograffydd swyddogol ar ddyddewydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr âch caniatâd i gael eich cynwys mewn unrhyw ffilmio, tynnun lluniau, recordio sain neu ddarledu. Os nad ydych am i fotograff o honoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchr deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliiedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Ar y clawr ceir ysgythriad o'r Farn Fawr gan Pieter van der Heyden (c.1525-1569) yn efelychu Pieter Bruegel the Elder (c.1525-1569) yn Amgueddfa'r Met.

Saint Deiniol's Cathedral in Bangor

Charity number 1158340

Covid precautions

It is a legal requirement to wear a face covering. The requirement applies to everyone aged 11 and over, unless you have a reason.

We are delighted that all are now permitted to sing, but we ask that all except the Choir sing behind their face covering.

You are invited to provide Test, Trace, Protect details by completing a form or scanning a QR code near the doorways.

Please be mindful and respectful of others, maintaining an appropriate distance. The seating in the aisles provides space for greater distancing.

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use biodegradable, thinner-than-usual paper, made from planted, carbon-storing, renewable forests.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is an engraving of the Last Judgement by Pieter van der Heyden (c.1525-1569) after Pieter Bruegel the Elder (c.1525-1569) at the Met Mueseum.